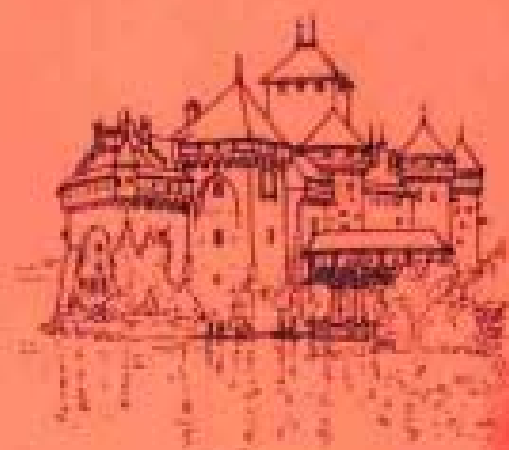


山崎念
moving
旅人

Europe·Europe·Europe

作者◎「日」妹尾河童 译者◎姜淑玲



モンサン・ミッシェル
全集



窥看欧洲

阅读旅行 漫游在人与风景的相知中



机械工业出版社
China Machine Press

窥看欧洲

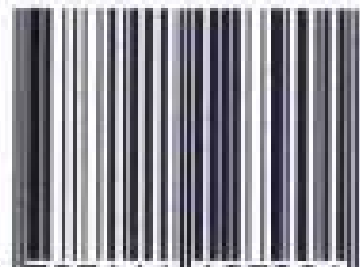
ベニヤのペーサー・ザン・の建築(建築家・建築家)



屋檐边突出的横木是用来把家具吊到2楼的。贝多芬使用过的风琴和钢琴等等也是经这根横木搬上去的。看了这种房子以后，突然觉得和贝多芬好像变得更加亲近起来。

总策划：韩 森
执行策划：王 颖 罗平峰
质量总监：邓玮华
营销总监：张渝满
封面设计：犀牛书装 010-68472286

ISBN 7-111-12790-0



9 787111 127901 >

北京市西城区百万庄南街1号 100037
图书热线：(010) 68995261
总编信箱：chiefeditor@hzbook.com
营销中心信箱：marketing@hzbook.com

www.hzbook.com
www.china-pub.com

ISBN 7-111-12790-0/F · 1784

定价：30.00 元

窥看欧洲

作者◎「日」妹尾河童
译者◎姜淑玲



机械工业出版社
China Machine Press

Kappa Senoo. KAPPA GA NOZOITA YOROPPA
Copyright © 1983 by Kappa Senoo
All rights reserved
Original Japanese edition published by Shinchosha Co.
Chinese translation rights arranged with Shinchosha Co.
through Japan Foreign-Rights Centre

本书中文简体字版由 Shinchosha Co. 授权机械工业出版社出版, 限
在中国大陆地区发行。未经出版者书面许可, 不得以任何方式抄袭、复
制或节录本书中的任何部分。

版权所有, 侵权必究。

本书版权登记号: 图字: 01-2003-5011

图书在版编目 (CIP) 数据

窥看欧洲/ (日) 妹尾河童著; 姜淑玲译. - 北京: 机械工业出版
社, 2003.9

(概念旅人系列)

ISBN 7-111-12790-0

I. 窥… II. ①妹… ②姜… III. 游记 - 欧洲 IV. K950.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 073805 号

机械工业出版社 (北京市西城区百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑: 殷红姣 版式设计: 刘永青

北京瑞德印刷有限公司印刷 · 新华书店北京发行所发行

2003 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

880mm×1230mm 1/32·7.875 印张

定价: 30.00 元

凡购本书, 如有倒页、脱页、缺页, 由本社发行部调换
本社购书热线电话: (010) 68326294

前言

窥看欧洲

在欧洲到处晃荡了一年，不知怎么搞的心里老有股歉意——因为这趟旅行不是自费的关系吧。

日本文化厅每年都有所谓的艺术家海外派遣研修计划，这次的独自旅行费用就是由该计划提供。对于此行能有多少收获，说实在的并没啥把握，所以心中老记挂着自己在花纳税人的钱。结果是歌剧、芭蕾、戏剧、电视、电影等研修项目之外，其他各方面我也兴趣盎然。因为感到好奇的事物实在太多了，最后这趟旅行反而成了名副其实的“河童之旅”。

原本打算随兴地见识欧洲事物，多和当地人接触，但是到了之后，我才深深觉得对他们的认识实在是少得离谱。

像当地人觉得理所当然的事物，我不是大吃一惊，就好像是有什么新发现一样。

风俗习惯不同，当然思想、意识与精神的结构也就相异，对于这样的差别会有兴趣是很自然的事，但是连饭店房间也成了我观察的对象。此外，从街头种种事物、国际列车的乘务员如何因国家而异、各地民宅的窗户和当地气候风土的关联性以及从南到北有什么样的变化，因时代和地区而有所改变，又有什么样的特征……真的是连对各国垃圾都感兴趣。简直可以说是破铜烂铁的大搜集。

沿途我不时地记笔记或者画素描。

返国后算算，总共走了近 20 个国家。朋友根据笔记上的记录，统计我住过的旅馆房间数后说：“有 100 多间喔！”敢情这数目是大了些，例



叫我有点不好意思。研修旅行的结果不敢说是好是坏，但就我个人来讲，能有机会体验非到当地不能了解的事物，真是心存感谢。

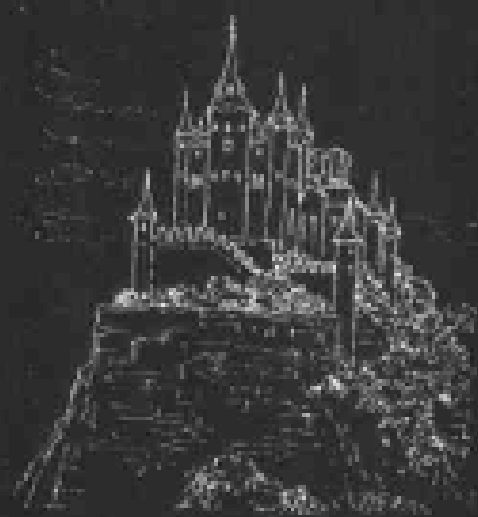
朋友对我的笔记颇感兴趣，就自行影印制成小册子传阅，没想到有一天竟然提议整理成册出书。我原不是为了出书才记笔记的，所以相当排斥，而3位像是制作人的朋友为了要让我克服“难为情”的心结，轮流花了颇长的时间来说服我。虽然如此，我还是觉得这笔记不到可以公开发表的程度，而且也不是什么欧洲风情见闻录，所以就自作主张将此称为“逛逛看看后的个人记录”。



目录

窥看欧洲

欧洲之窗	16
北方人·南方人	14
巴黎的弹簧门	12
握手和礼炮	10
野鸟和人群	9
维也纳市营电车的跳车资格	8
静悄悄地发车	6
米兰的跳楼自杀	4
比萨斜塔没有护栏	1
前言	





瑞士	140
比利时	134
法国	108

意大利	58
希腊	56
埃及	54
我住过的便宜旅馆	52
好旅馆	51
禁烟车厢	50
博爱座	50
国际列车乘务员	34
旅行秘诀「得分法」	32
那波利的扒手	30
会跑的邮筒和增加公厕的诀窍	28
意大利和德国的歌剧开演时刻	26
气血循环机和10荷盾纸币	24



西德	156
西班牙	186
葡萄牙	202
奥地利	204
荷兰	218
丹麦	220
瑞典	224
挪威	226
捷克	228
匈牙利	231
英国	234
爱尔兰	242

比萨斜塔没有护栏

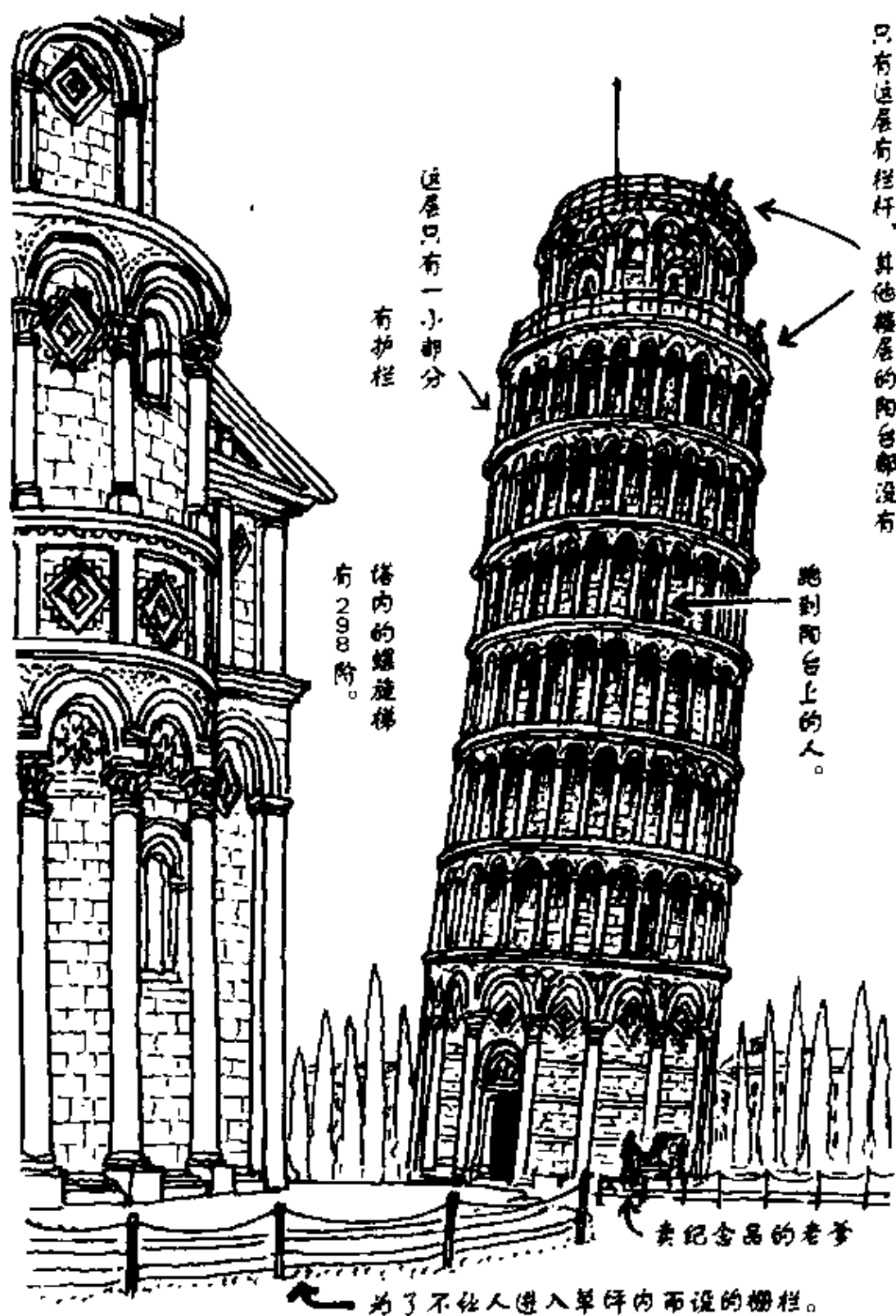
我爬上了比萨斜塔。沿着塔内盘旋而上的螺旋梯可以登上斜塔的最顶层，中途也可以自由进出各楼层的阳台。

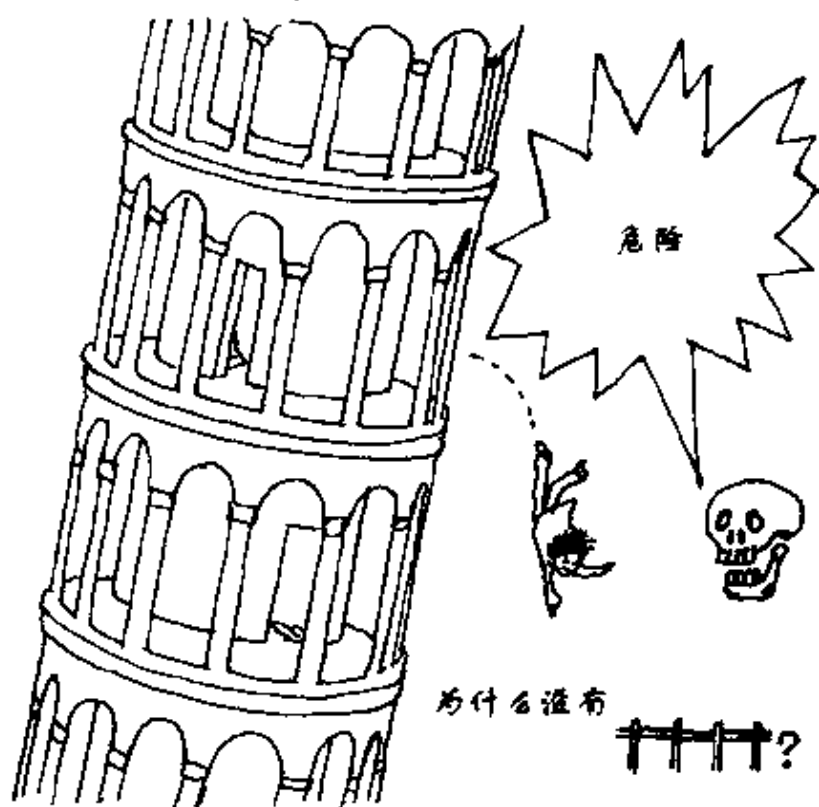
什么都想试试的我当然就走上阳台看看，结果吓了一大跳——竟然没有护栏！装上栏杆的地方只有最顶层。阳台是倾斜的，而且约1米宽的大理石地板已经被磨得光滑发亮，稍不注意恐怕就会失足坠落。连应该没有恐高症的我都两腿颤抖发软，双手和背部紧紧贴在墙上，然后用极缓慢的速度绕行一圈，实在是够惊险刺激的。

原本以为世间大概少有像我这样的好事之徒，不过从磨损的地面来看，从古至今试过的人似乎还不少，像今天也有几个人去尝试。在有这么多观光客的知名历史性建筑内，竟然没有预防意外发生的护栏，这到底是怎么回事？我下来后马上询问在斜塔旁卖纪念品的老爹，不过我的意大利话不怎么灵光，所以还是老办法——用手画。

我先画出比萨斜塔，再画个掉下来的人，然后写上“危险！”“为什么没有护栏？”，一边拿给他看、一边又比手划脚地用蹩脚的意大利话问。结果，只见这位老爹肩膀一缩、两手一摊，露出怎么会有人问这种蠢问题的表情说：“为什么没有护栏？——怕危险的话就不会到阳台去呀！会上到阳台去的人，就应该知道它的危险性吧。这座塔在盖的时候可就没设计护栏喔。和以前不一样的是，它现在斜得比较厉害而已，就这样……好了好了，说这个不如来买我的明信片吧！”

听完这些话，我不禁愣了一愣——多么简明扼要的回答啊！在这一问一答之间，我觉得真是清楚地呈现出日本人和欧洲人在思考上的根本差异。





米兰的跳楼自杀

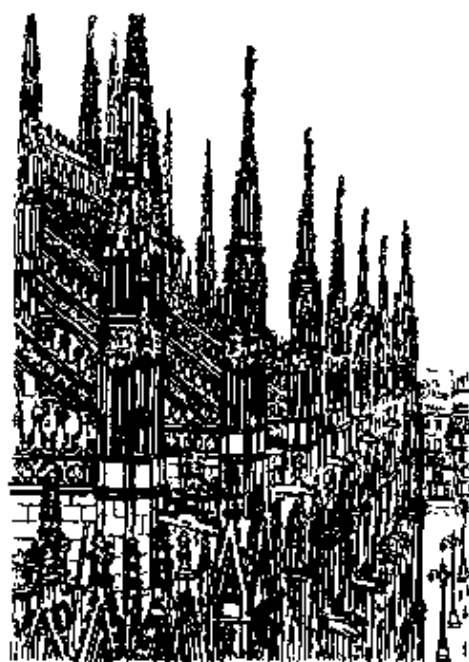
哥特式风格的米兰主教堂以雄伟著称，据说高耸入云的尖塔就有365座。访客可以爬上屋顶从近距离欣赏这气派华丽的设计。

不过，听说偶尔会有人从屋顶纵身跳下。

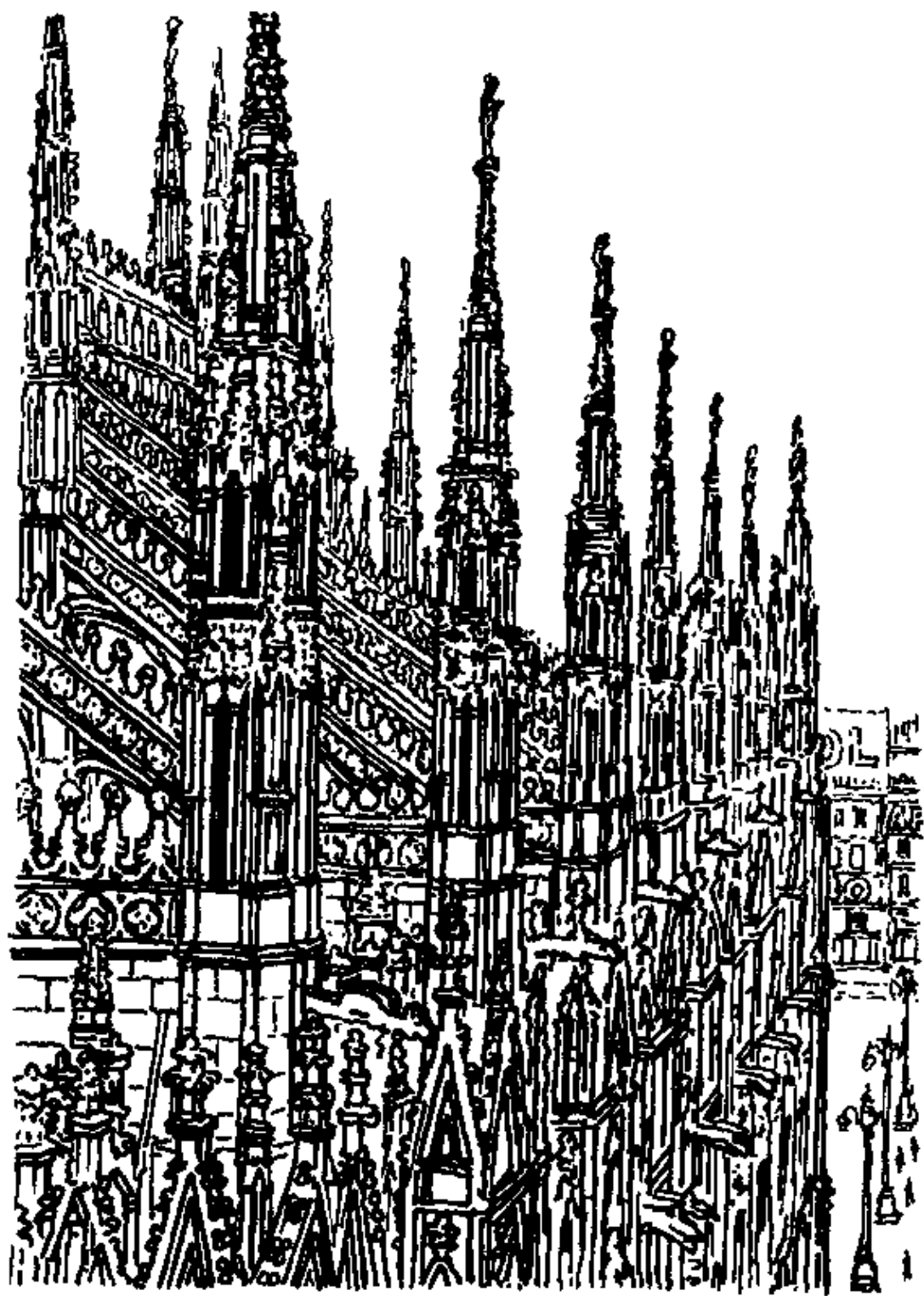
在我逗留米兰期间，就有一名男子从上面跳下来，把一辆私家车车顶砸烂，当场惨死，连车内的人也遭殃。

不晓得教会对此有何想法，就想去问个究竟。不过这次内容比较复杂，所以拜托朋友帮忙翻译。只是问了半天，老见不着能够回答的关键人物，有种他们在互踢皮球的感觉。最后总算有位神父愿意见面，只是在回答之前还先来段声明：“这不是当局的想法……”

“其实，自杀的人是少数。由于这些人的行为，就用金属网圈住教堂屋顶，剥夺其他人观赏建筑之美的喜悦，这样的做法我不认为是正确的。教会真正该做的并不是用金属网圈住屋顶，而是要更尽心尽力地传教，让人不再有这种错误的念头才对。”又是种不同的思考方式……



米兰主教堂的屋顶



静悄悄地发车

在欧洲的火车站里，火车或电车进站时听不到任何广播。不像日本，依例有广播提醒“现在4号月台有火车要进站，请各位旅客站在白线后方等候，以免危险”，而是静悄悄地滑进月台。如果问人的话，我想他们大概会这么回答：

“干嘛得对等车的人广播说：‘危险，有火车要进站？’站在安全距离以外等候是理所当然的事嘛。真不懂为什么每件事都要广播请人小心，这种小事自己不会注意吗？”

不过，欧洲的火车站内偶尔还是会听到广播。这时就千万要注意，因为有可能是通知大家火车变更进站月台。或许对他们来说，所谓的“广播”，就是要传递不可或缺的讯息吧。

火车开动时也是静悄悄的，没有响彻云霄的铃声。我想，对欧洲人来说，火车要开动是天经地义的事，根本没必要发出像警报一般的铃声吧。

原本以为“火车在静悄悄的状态下开动”可能有点危险吧，所以搭乘时还特别注意。结果发现一点事儿也没有。

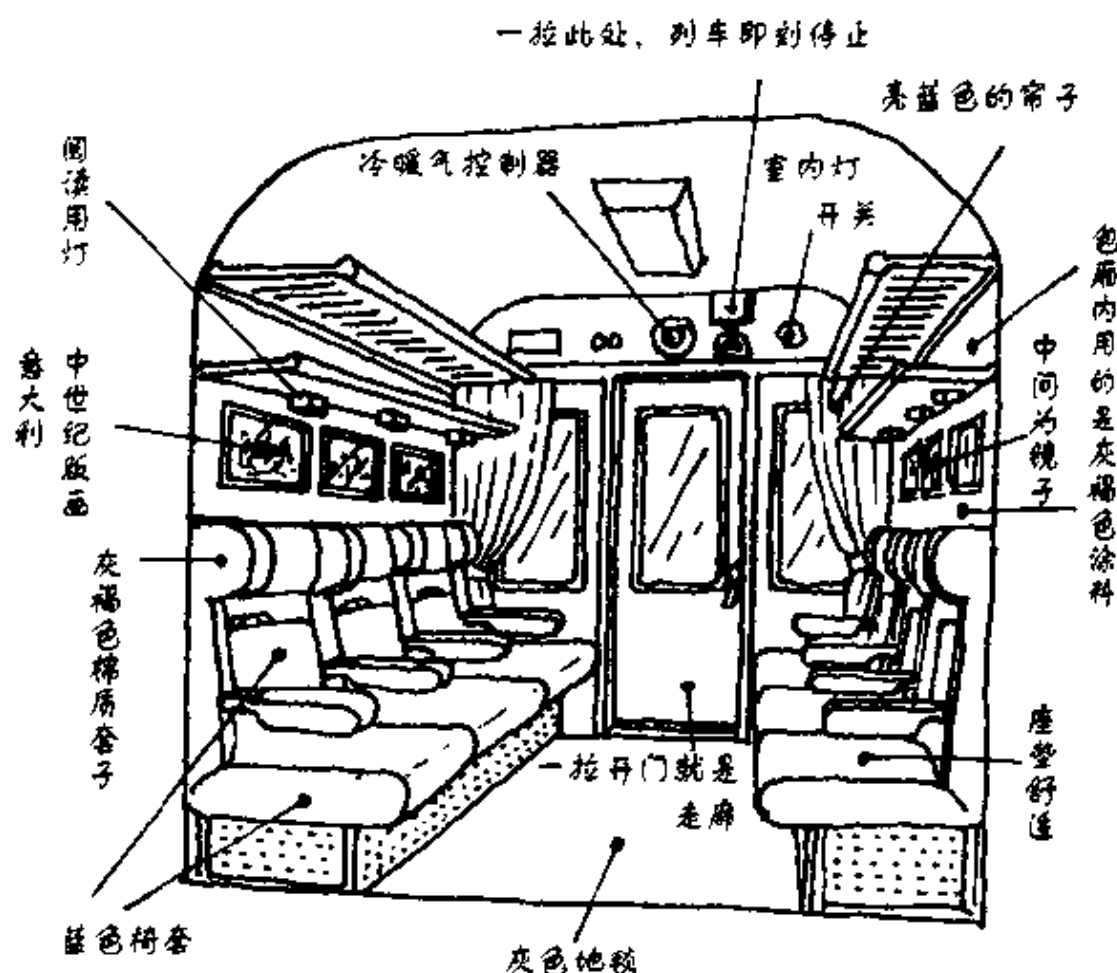
虽然没有发车铃声及广播，不过在站务员和乘务员下令前，火车是不会出发的。对于火车迟不发车一事，也不见有乘客发出怨言。有一次我试探地对乘务员说：“这车好像误点满久的喔！”结果对方答道：“因为火车的行驶不是像时钟般的机械式运转啊！”这回答倒让我不好意思起来。

所以说，根本无法期望欧洲的火车像日本国铁一般分秒不差地依据时刻表发车，而且日本交通高峰时间的超高运载量对他们来说也是件不

可能的事——没有嘈杂的广播声、站务员双手奋力推挤乘客以及巨细无遗的作业方式，是没办法有那样的成果的。

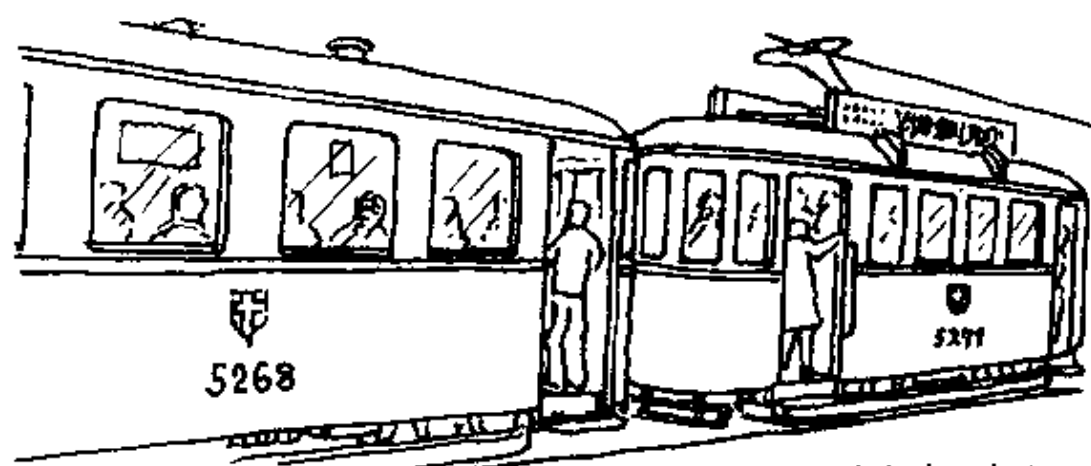
此外，欧洲人在火车内也不会广播站名。有人告诉我：“问乘务员或旁边的人不就成了。”

事实上也的确如此。当我向坐在附近的乘客请教该下车的站名时，马上就有好几个声音回答：“到了会通知你的，放心好了。”果真快到站时就有好几个人提醒我：“下一站就是了喔！”而且，不管到哪一个国家都是这样。欧洲人觉得，乘车时尽让人听些不必要的站名广播实在是种干扰，车厢里还是保持清静比较好。



维也纳市营电车的跳车资格

维也纳的电车在行驶的时候门是开开的，想要跳上还是跳下都随你，不过责任得自己负。老人家吧就等车子完全停止后再慢慢下车，年轻人嘛当然是展现年轻人应有的气息。



维也纳的市电

一日，有位年轻女子跳下车时不慎跌倒，乘务员不但没有帮忙将她扶起来，反而大声斥责：“技术差、跳不好就乖乖等车子停好再下！你根本就沒跳车的资格嘛！”骂完随即拉一拉铃，让车子继续往前开。

巴黎的地铁也是，进站时车还在行驶，车门就可以用手扳开；伦敦的双层公共汽车和旧金山的市营电车则从一开始就没有门。他们不觉得这样“很危险”吗？对于很快就冒出“危险！”这句话的日本人来说，这实在是无法想像的事情。